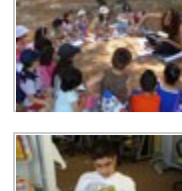


HEADLINES



Prizes Prizes Prizes



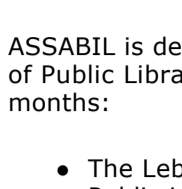
News from the libraries



New Readings for the New Year



The ASSABIL Network of Libraries is Growing



News from the Resource and Training Center

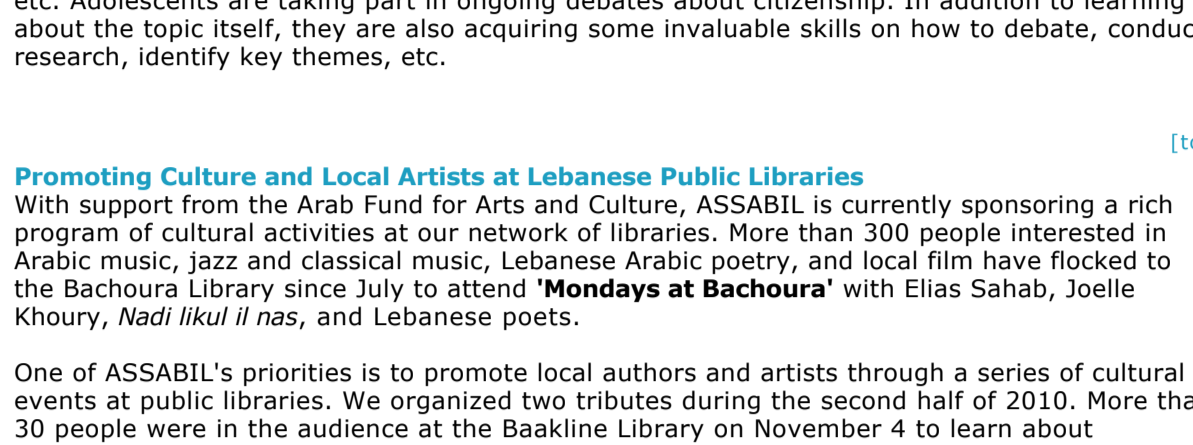
Coming soon

Prizes Prizes Prizes

[top]

ASSABIL is delighted to announce that Beirut's municipal public libraries and ASSABIL, Friends of Public Libraries Association, were honored with two important prizes during the past six months:

- The Lebanese Ministry of Culture selected Beirut's municipal public libraries as 'Model Public Libraries 2010' in September.
- In October, the ASSABIL association received the "Prize for the best project in public libraries and information centers" from the Arab Federation for Libraries and Information (AFLI).



News from the libraries

[top]

Activities at the Two Kotobuses

After a busy summer working with 11 associations and community centers, the two mobile libraries (kotobuses) have resumed hosting activities with public schools to encourage debate and reading. Since October, the two buses have been visiting eight primary and eight secondary schools in Beirut and the suburbs: Tarik el-Jideh, Bourj al-Barajneh, Achrafieh and Furn el-Chebek. ASSABIL coordinators, who meet twice a month with three-four classes at each of the 16 schools, organize activities focused on story telling, drawing, arts and crafts, etc. Adolescents are taking part in ongoing debates about citizenship. In addition to learning about the topic itself, they are also acquiring some invaluable skills on how to debate, conduct research, identify key themes, etc.

Promoting Culture and Local Artists at Lebanese Public Libraries

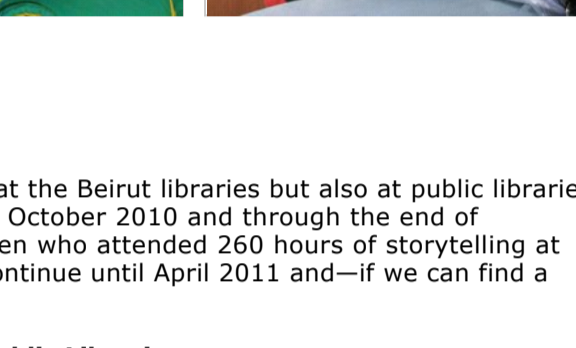
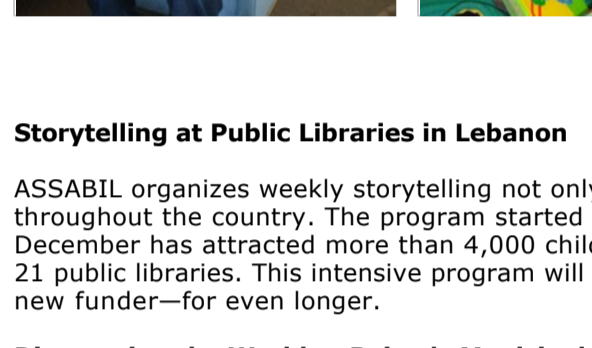
With support from the Arab Fund for Arts and Culture, ASSABIL is currently sponsoring a rich program of cultural activities at our network of libraries. More than 300 people interested in Arabic music, jazz and classical music, Lebanese Arabic poetry, and local film have flocked to the Bachoura Library since July to attend "Mondays at Bachoura" with Elias Sahab, Joelle Khoury, Nadi Ikkul il nas, and Lebanese poets.

One of ASSABIL's priorities is to promote local authors and artists through a series of cultural events at public libraries. We organized two tributes during the second half of 2010. More than 30 people were in the audience at the Baakline Library on November 4 to learn about Moustapha Farrouk, one of Lebanon's most prominent 20th century painters. On November 8, we turned the spotlight on Omar Zeini—a man who has been hailed as the Moliere of the Orient, Voltaire of the Arabs, and the Son of the People—during a fascinating presentation at the Bachoura Library that attracted 35 persons.

During poetry night at the Bourj el-Chemali Library, all eyes were on young poets from the Bourj el-Chemali Camp including Bassem Abbas and Mohammad Srou, who are both members of the Cultural Movement in Lebanon. They captivated a crowd from the camp and nearby villages with their poetry on love, life, and home.

Numerous cultural activities took place at the Bachoura Library during the month of December. In collaboration with the Samir Kassis Foundation, we organized an exhibit of several works and books by the artist and writer Mohamedine Al Labad. Nada Abboud seized this opportunity to also tell groups of students a bit about this artist who died recently and is still sorely missed by the community of scholars and artists of which he was such a treasured member. On December 26 students from the Arab Institute had the chance to discover the Rahbani brothers and to listen to some of their most loved music.

There was also in December an interesting exchange among the students from the Makassed School and Dr. Naba Moghaizel focused on the life and work of Laure Moghaizel. In Tripoli, at the Public Library of At Mouina, we organized with the Safadi Foundation, a tribute to the composer Toufic Al Bacha. A large group was on hand to listen with enormous pleasure to some of his music and to hear a personal remembrance from his brother, the renowned artist Amin Al Bacha, and also an analysis of his work by Professor Elias Sahab



Live Music at the Public Libraries

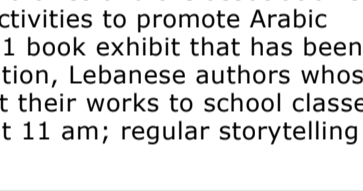
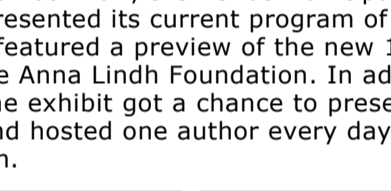
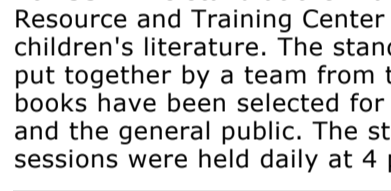
On June 21, ASSABIL and its network of libraries joined the nationwide celebrations of Music Festival 2010. At the Bachoura Library, a lively jazz concert attracted a group of 50 persons who heard Joelle Khoury and her five colleagues playing the piano, saxophone, guitar, and percussion. At the Geitawi Library, visitors enjoyed Moustafa Said on the oud and Ghassan Sahhab on the kanoun who paid tribute to an old tradition by improvising traditional Arabic music. At the public library of Barouk, Elias Sahhab offered his assessment of the current status of Arabic music and presented works by artists such as Mohammad Abdel Wahhab, Oum Khouthoum, and Asmahan.

At the public library of the Cultural Association of Hermel, music teachers and students showed off their talents during a concert in front of some 60 persons. Not to be outdone, the public library in Bourj el-Chemali hosted a varied program that included a discussion of music and its impact on people's psychological wellbeing, poetry readings accompanied by Arabic music played on the oud, and classical and traditional songs.

[top]

Encouraging Reading at our Libraries

In addition to being a lot of fun, reading is also important, which is just one of the reasons why encouraging reading is one of the primary goals of all of the activities that we organize at our libraries. As part of the new Anna Lindh Foundation program to promote Arabic children's literature, ASSABIL will sponsor numerous activities for children and teenagers to encourage them to read while at the same time helping them to discover new worlds through books.



Storytelling at Public Libraries in Lebanon

ASSABIL organizes weekly storytelling not only at the Beirut libraries but also at public libraries throughout the country. The program started in October 2010 and through the end of December has attracted more than 4,000 children who attended 260 hours of storytelling at 21 public libraries. This intensive program will continue until April 2011 and—if we can find a new funder—for even longer.

Discovering the World at Beirut's Municipal Public Libraries

With the start of the new school year, our librarians are once again welcoming classes from public and private schools from the neighborhoods surrounding the libraries. The focus of this year's activities is discovering the world, which we plan to do by taking children of all ages on a journey through time and space, books and stories, to savor spices and food, look at postcards and postage stamps, and other interesting artifacts along the way.



Creative Workshops for Young People

Attracting teenagers to the world of books, reading, and creative writing is one of our librarians' biggest challenges—and has been for some time! This winter, ASSABIL is organizing three workshops that target teenagers to encourage these young people to express themselves creatively.

- A Rap-poetry workshop with Fareeq al-Attrash when they will be able to write their own poems and put them to music.
- A Photography workshop with Zakria Association to explore and document the use of images to capture the texts and writings that can be found in the streets of Beirut.
- A puppet workshop with Karim Dakroub to introduce the techniques and creativity of puppet shows and figures.

[top]

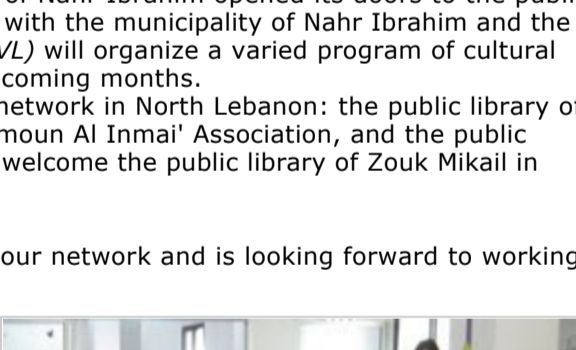
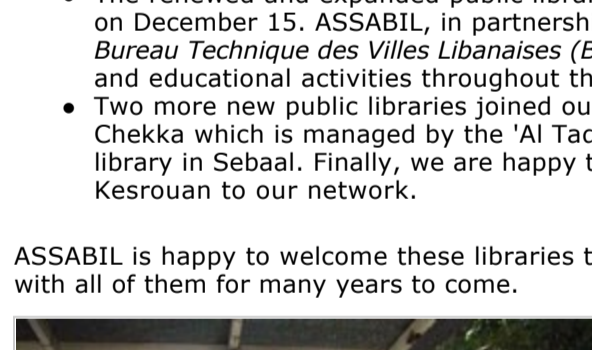
The Beirut Municipal Public Libraries at the Arabic Book Fair 2011

At ASSABIL's stand at the Arabic Book Fair, the Beirut municipal libraries and the association's Resource and Training Center presented its current program of activities to promote Arabic children's literature. The stand featured a preview of the new 101 book exhibit that has been put together by a team from the Anna Lindh Foundation. In addition, Lebanese authors whose books have been selected for the exhibit got a chance to present their works to school classes and the general public. The stand hosted one author every day at 11 am; regular storytelling sessions were held daily at 4 pm.



Promoting Children's Rights at the Public Libraries

In cooperation with Asala Publication and Distribution, the UNESCO Regional Office, Amnesty International, and the Ministry of Culture, ASSABIL hosted a workshop about "We are all born free," which is a book about children's rights. Under the guidance of Ms. Sana Al Haraqa, twenty-five librarians from different regions in Lebanon discussed different book-related activities that they could organize for and with children. The workshop included a series of activities at the public library of Bachoura with Asala and the writer Fatima Sharaf al-Din who met with several groups of students. The book was distributed free of charge to all participating students.



ASSABIL's Staff Trained Abroad

Several members of the ASSABIL staff participated in intensive training sessions abroad recently. Ruba Matta, coordinator of the Kotobus program took part in a one-week training session in Amsterdam on debating with youth groups, thanks to the financial support of the Open Society Institute and I-debate.

Ali Sabbagh, who coordinates the activities program at the Beirut libraries, attended a one-week workshop on cultural management in Chateau Thierry, France, thanks to financial assistance from the French Cultural Center and the association Amuni et echangeur.

Thank you to our funders!

New Readings for the New Year

[top]

We suspect that many of you will agree with us that there is no better way to start the new year than with a good book! Here are two of our librarians' suggestions for books you might want to read:

The Girl Who Kicked the Hornet's Nest by Stieg Larsson; New York, 2010, ISBN 978-0307269997

The Museum of Innocence by Orhan Pamuk; Knopf: New York, 2010, ISBN 978-0307386243

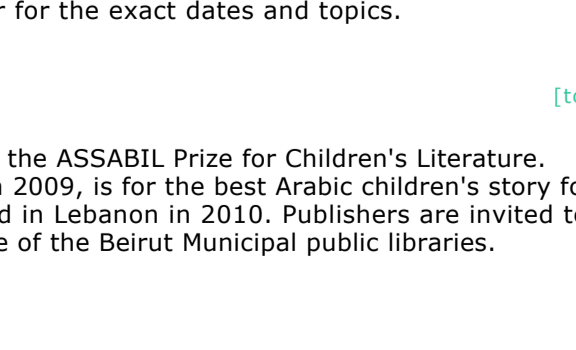
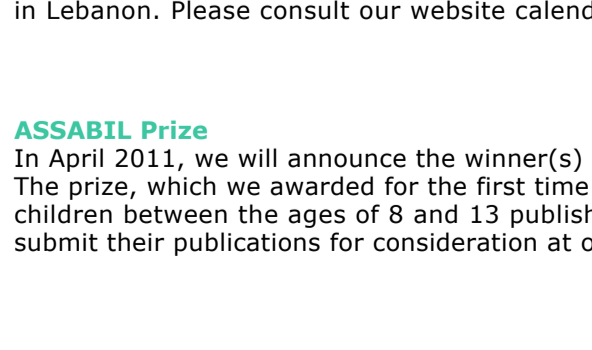
The ASSABIL Network of Libraries is Growing

[top]

ASSABIL supports public libraries by donating books, organizing staff trainings, and providing funding for cultural activities as well as offering expert advice. The ASSABIL network of libraries currently includes 25 public libraries outside of Beirut. This year, six new libraries joined the network:

- The Municipal Library of Saida has been up and running for some time now. Volunteers from *Blue Mission Association* have recently been awarded a 5-year contract by the municipality to operate the library and organize a dynamic program of activities.
- The population of Akkar-el-Atia can now also enjoy the benefits of a public library opened by the municipality in cooperation with the Ministry of Culture. If you happen to be in the area, we urge you to visit the library that is in a most beautiful setting, overlooking the Upper-Akkar region.
- The renewed and expanded public library of Nahr Ibrahim opened its doors to the public on December 15. ASSABIL, in partnership with the municipality of Nahr Ibrahim and the Bureau Technique des Villes Libanaises (BTVL) will organize a varied program of cultural and educational activities throughout the coming months.
- Two more new public libraries joined our network in North Lebanon: the public library of Chekka which is managed by the 'Al Tadammoun Al Inma'i Association, and the public library in Sebaal. Finally, we are happy to welcome the public library of Zouk Mikail in Kesrouan to our network.

ASSABIL is happy to welcome these libraries to our network and is looking forward to working with all of them for many years to come.

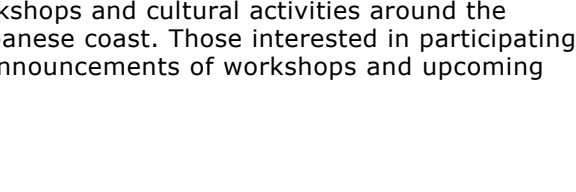
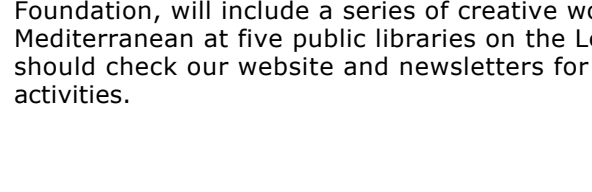


News from the Resource and Training Center

[top]

Welcoming New Staff Members

ASSABIL is happy to welcome Farah Choucair, librarian and graduate from St. Joseph University's master's program (Les métiers du livre) who joined the team in September 2010. Farah will be coordinating the activities of the Resource and Training Center in Ras el-Nabeh.



ASSABIL's Current (2010-11) Training Program

At the beginning of the academic year, ASSABIL launched its new training program for librarians and educators at its Resource and Training Center. Clarisse Chebli and Joumana Behok led four basic training sessions in library collection management, storytelling, and organizing activities for school classes for those librarians who have recently joined the ASSABIL network and for school teachers as well. In December, a one-day training on the marketing of public libraries and books was given by Michel Choueiri and Cosette Azzi. The librarians are looking forward to the next training sessions, which will be on:

- Community outreach for public libraries with Hala Bizri, Joumana Behok and Karim Dakroub.
- Arabic children's literature with Hala Bizri, Joumana Behok and Karim Dakroub.

In cooperation with the Ministry of Education, ASSABIL is also organizing a three-day training session that Joumana Behok will conduct for the trainers of the Ministry's Orientation and Documentation Center for public primary and secondary schools.

New Exhibits Now Available at the Resource Center

One of the long-term benefits resulting from our participation in the Science Days 2010 event is that ASSABIL has increased its collection of educational and fun exhibits about science. We also enjoyed renewing our very successful collection with *A Fond la Science* and *Ile-de-France*. The new exhibits – animothèques – combining books, posters, and engaging experiments were presented to the public at the Beirut Hippodrome in October 2010. They were a big hit with families and school classes attending the Science Days 2010 event. The topics of this year's exhibits were:

- Science in everyday life.
- Galileo.
- Children are saving the planet.

ASSABIL will organize training sessions for librarians on how to use these exhibits at its Resource and Training Center in spring 2011. Librarians and teachers can borrow these activities at no charge.

Increasing Demand for the Services and Expertise of the Resource Center

Although ASSABIL's role in provided expertise to the municipal public library of Nahr Ibrahim ended with the library's opening and presentation of its activity program for the upcoming year on December 15, ASSABIL's staff continue to be busy. At the request of the Welfare Association (Taoum), which is responsible for funding the libraries at the Palestinian camps, ASSABIL is providing a thorough evaluation of six libraries and made recommendations for ways they can improve their collections, staff training, organization of space, activities, etc.

In fall 2010 a new public library opened its doors in Aita al-Fahar, West Bekaa. The Rotary Club that is financing this new project asked ASSABIL to provide advice and assistance. ASSABIL was proud and happy to be a guest speaker at one of the Rotary Club's regular meetings to present the association's activities and projects.

ASSABIL was also consulted to participate at a roundtable organized by Bureau Technique des Villes Libanaises (BTVL) that explored opportunities for cooperation between civil society organizations and the public sector.

In addition, ASSABIL's team is continuing its ongoing evaluation visits to all network libraries.

The Resource Center as a Space for Debate and Reflection

[top]

As part of the recently launched program to promote children's literature, which is funded by the Anna Lindh Foundation and SIDA, ASSABIL will organize three roundtables and debates bringing together professionals involved in the production of books with researchers to discuss, share, exchange, and develop ideas for the way to develop public reading and libraries in Lebanon. Please consult our website calendar for the exact dates and topics.

ASSABIL Prize

In April 2011, we will announce the winner(s) of the ASSABIL Prize for Children's Literature. The prize, which we awarded for the first time in 2009, is for the best Arabic children's story for children between the ages of 8 and 13 published in Lebanon in 2010. Publishers are invited to submit their publications for consideration at one of the Beirut Municipal public libraries.

Coming soon...

[top]

Facelift for the ASSABIL website

We are planning to give our website a face lift in 2011. In addition to—finally—introducing our Arabic site, we are also planning some other changes that we hope will make our site easier to use. If you've got any suggestions or ideas, please email them to assabiloffice@gmail.com. We are looking forward to hearing from you!

Cultural Itineraries around the Mediterranean

[top]

ASSABIL is happy to announce a new cultural itinerary project for 2011. The project, which is co-funded by the European Commission and will be implemented with the Arab Image Foundation, will include a series of creative workshops and cultural activities around the Mediterranean at five public libraries on the Lebanese coast. Those interested in participating should check our website and newsletters for announcements of workshops and upcoming activities.

Our best wishes for a new year full of countless and wonderful reading hours!

LES TITRES



Une moisson de prix!



Actualités des bibliothèques



Lectures du Nouvel An



Le réseau de bibliothèques ASSABIL s'élargit



Actualités du Centre de ressources et de formation

Bientôt...

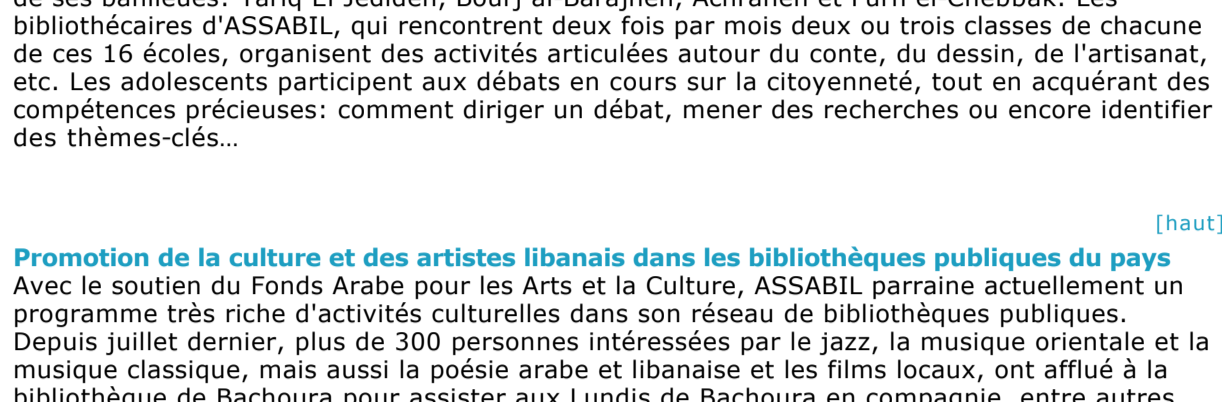
Une moisson de prix!

Nous sommes heureux d'annoncer qu'au cours des six derniers mois, les bibliothèques municipales de Beyrouth et ASSABIL, l'Association des amis des bibliothèques publiques, ont reçu deux prix importants:

- Au mois de septembre 2010, le ministère de la Culture a sélectionné les bibliothèques municipales de Beyrouth et les a honorées de la mention «Bibliothèques Modèles 2010»;
- Au mois d'octobre 2010, l'association ASSABIL a reçu le prix du «Meilleur projet de bibliothèque publique et de centre d'information» décerné par la *Fédération Arabe pour les Bibliothèques et l'Information (AFIL)*.

Nous sommes très honorés d'avoir été sélectionnés pour ces prix et nous souhaitons de tout cœur dire «MERCI !» à tous ceux qui nous soutiennent depuis des années, qui collaborent avec nous, qui sont des volontaires... et qui tous contribuent sans relâche au projet ASSABIL.

Nous voudrions également féliciter très chaleureusement Mlle Rima Charara, la bibliothécaire lauréate de la CLAC Bint el-Jbeil, qui a été nommée «Meilleure bibliothécaire 2010» par le Ministère de la Culture. Mabrouk Rimal Continue ainsi!



Actualités des bibliothèques

Les deux Kotobus

Après un été riche en activités, en collaboration avec pas moins de 11 associations et centres sociaux, les deux bibliothèques mobiles Kotobus ont repris leurs activités régulières d'accueil des écoles publiques afin d'encourager les débats et la lecture. Depuis le mois d'octobre, les deux bus se sont rendus auprès de 8 écoles primaires et 8 écoles secondaires de Beyrouth et de ses banlieues: Tariq El Jedideh, Bourj el-Barajneh, Achrafieh et Furn el-Chebbak. Les bibliothécaires d'ASSABIL, qui rencontrent deux fois par mois deux ou trois classes de chacune de ces 16 écoles, organisent des activités articulées autour du conte, du dessin, de l'artisanat, etc. Les adolescents participent aux débats en cours sur la citoyenneté, tout en acquérant des compétences précieuses: comment diriger un débat, mener des recherches ou encore identifier des thèmes-clés...

Promotion de la culture et des artistes libanais dans les bibliothèques publiques du pays
Avec le soutien du Fonds Arabe pour les Arts et la Culture, ASSABIL parraine actuellement un programme très riche d'activités culturelles dans son réseau de bibliothèques publiques. Depuis juillet dernier, plus de 300 personnes intéressées par le jazz, la musique orientale et la musique classique, mais aussi la poésie arabe et libanaise et les films locaux, ont afflué à la bibliothèque de Bachoura pour assister aux Lundis de Bachoura en compagnie, entre autres, d'Élias Sahab, Joëlle Khoury, *Nadi Ikuil il Nas* et de poètes libanais.

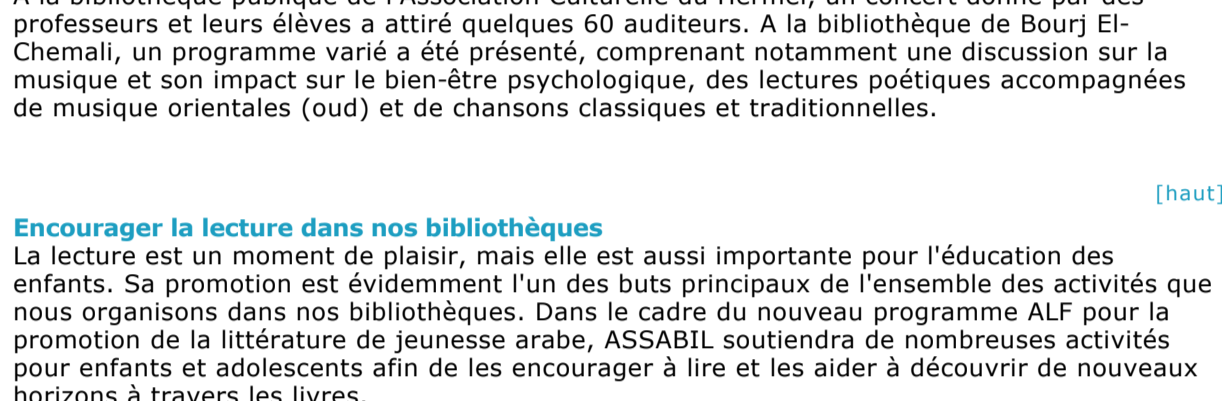
L'une des priorités d'ASSABIL est de promouvoir les auteurs et les artistes du Liban à travers une série d'événements variés dans les bibliothèques publiques. Au cours de la seconde moitié de 2010, nous avons organisé deux hommages: le 4 novembre, plus de 30 personnes étaient au rendez-vous donné par la bibliothèque de Baakline autour de Moustapha Farroukh, l'un des artistes-peintres nationaux prédominants du XXème siècle. Le 8 novembre, à la bibliothèque de Bachoura, les projecteurs étaient tournés vers Omar Zeini (un artiste qui a été surnommé le Molière de l'Orient, Le Voltaire des Arabes) au cours d'une fascinante présentation qui a attiré plus de 35 spectateurs.

Lors de la soirée de poésie qui s'est tenue à la bibliothèque de Bourj El-Chemali, Bassem Abbas et Mohammad Srour, deux jeunes poètes du camp de Bourj El-Chemali et tous deux membres du *Mouvement Culturel Libanais*, ont captivé leur public venu du camp et des environs écouter leur poésie sur l'amour, la vie et le pays d'appartenance.

Durant le mois de décembre plusieurs activités culturelles ont eu lieu à la bibliothèque de Bachoura. En collaboration avec la *fondation Samir Kassar*, nous avons organisé l'exposition de certaines œuvres et livres de l'artiste et écrivain Mohieddine Al Labad et Nada Abboud à saisi l'occasion pour présenter à plusieurs groupes scolaires la vie et l'œuvre de cet artiste qui trop tôt disparu. Sur un autre plan, 26 élèves de «Maahad al Arabi» (Institut Arabe) ont eu la chance de prendre connaissance des œuvres et tranches de vie des frères Rahbani et ont pu écouter avec plaisir certains morceaux choisis.

Enfin, nous avons organisé une rencontre au cours de laquelle un échange passionnant a eu lieu entre les élèves de Makassed et Nada Moghaizel autour de la vie et l'œuvre de Laure Moghaizel (une expérience à renouveler).

A Tripoli un hommage a été rendu au compositeur Toufic Al Bacha à la bibliothèque publique Al Mouna, en collaboration avec la *fondation Safadi*. Un large public a pu écouter avec plaisir des morceaux choisis de l'œuvre du musicien, un témoignage personnel rendu par son frère l'artiste Amin Al Bacha ainsi qu'une analyse de son œuvre présentée par le professeur Elias Sahab.



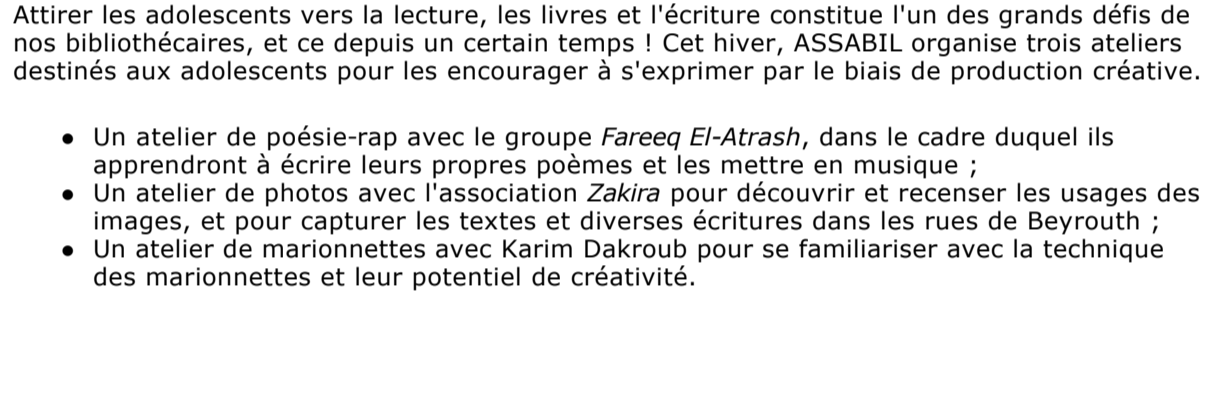
Le festival de musique des bibliothèques municipales

Le 21 juin, ASSABIL et son réseau ont participé à la célébration nationale de la Fête de la Musique. À Bachoura, un public d'une cinquantaine de personnes est venu écouter Joëlle Khoury, accompagnée de cinq collègues au saxophone, à la guitare et aux percussions. À Gettawi, le public a pu apprécier Moustapha Saïd au oud et Ghassan Sahhab au Qanoun deux musiciens qui ont rendu hommage à la tradition en jouant de la musique arabe improvisée. À la bibliothèque publique de Barouk, Élias Sahhab a présenté son évaluation de la situation actuelle de la musique arabe et partagé avec l'auditoire des œuvres d'artistes comme Mohammad Abdel Wahhab, Oum Koulthoum et Asmahane.

À la bibliothèque publique de l'Association Culturelle du Hermel, un concert donné par des professeurs et leurs élèves a attiré quelques 60 auditeurs. À la bibliothèque de Bourj El-Chemali, un programme varié a été présenté, comprenant notamment une discussion sur la musique et son impact sur le bien-être psychologique, des lectures poétiques accompagnées de musique orientale (oud) et de chansons classiques et traditionnelles.

Encourager la lecture dans nos bibliothèques

La lecture est un moment de plaisir, mais elle est aussi importante pour l'éducation des enfants. Sa promotion est évidemment l'un des buts principaux de l'ensemble des activités que nous organisons dans nos bibliothèques. Dans le cadre du nouveau programme ALF pour la promotion de la littérature de jeunesse arabe, ASSABIL soutiendra de nombreuses activités pour enfants et adolescents afin de les encourager à lire et les aider à découvrir de nouveaux horizons à travers les livres.



Heures du conte dans les bibliothèques publiques du Liban

Chaque semaine, ASSABIL organise des heures du conte dans son réseau de Beyrouth et à travers tout le Liban. Ce programme, initié en octobre 2010 a déjà attiré plus de 4,000 enfants qui ont participé à 260 heures de conte dans 21 bibliothèques. Ce calendrier intensif se poursuivra jusqu'en avril 2011, et plus longtemps encore si nous trouvons de nouveaux financements.

Découvrir le monde dans les bibliothèques municipales de Beyrouth

Avec le début de l'année scolaire, nos bibliothécaires ont à nouveau accueilli des classes des établissements publics et privés des quartiers voisins des bibliothèques. Cette année, c'est la découverte du monde qui est à l'honneur: nous envisageons d'embarquer les enfants dans un voyage à travers le temps et l'espace, les histoires et les livres, les épiques et la nourriture, les cartes postales et les timbres-poste et de nombreux autres thèmes artistiques!



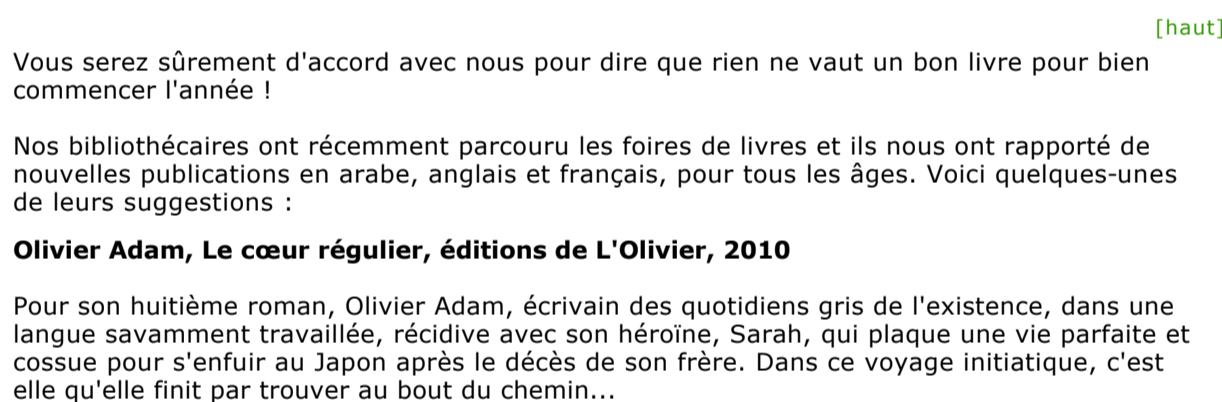
Ateliers de création pour la jeunesse

Attirer les adolescents vers la lecture, les livres et l'écriture constitue l'un des grands défis de nos bibliothécaires, et ce depuis un certain temps! Cet hiver, ASSABIL organise trois ateliers destinés aux adolescents pour les encourager à s'exprimer par le biais de production créative.

- Un atelier de poésie-rap avec le groupe *Fareeq El-Atrash*, dans le cadre duquel ils apprendront à écrire leurs propres poèmes et les mettre en musique;
- Un atelier de photos avec l'association *Zakira* pour découvrir et recenser les usages des images, et pour capturer les textes et diverses écritures dans les rues de Beyrouth;
- Un atelier de marionnettes avec Karim Dakroub pour se familiariser avec la technique des marionnettes et leur potentiel de créativité.

Les bibliothèques municipales de Beyrouth et la Foire de livres arabe 2011

ASSABIL ont présenté leur programme d'activités pour la promotion de la littérature de jeunesse arabe dans le stand de l'association. Le stand ASSABIL a aussi été mis à profit pour donner un aperçu de l'exposition des 101 livres nouvellement rassemblés par une équipe de la Fondation Anna Lindh. Par ailleurs, les auteurs libanais dont les livres ont été sélectionnés pour cette exposition ont eu l'opportunité de présenter leur travail aux écoles et au grand public de la Foire. Le stand a accueilli un auteur chaque jour, à 11h; et à 16h, c'était l'heure du conte...



Promouvoir les Droits de l'enfant dans les bibliothèques municipales

En collaboration avec *Asala Publication and Distribution*, le *Bureau régional de l'Unesco, Amnesty International* et le ministère de la Culture, ASSABIL a accueilli un atelier de travail autour du livre «Nous sommes tous nés libres», qui a comme sujet les Droits des enfants. Sous la direction de Sana Al-Haraka, 25 bibliothécaires venus de différentes régions du Liban ont évoqué les différentes activités qui pouvaient être organisées pour et avec les enfants autour de ce livre. L'atelier comprenait également une rencontre de plusieurs groupes d'élèves avec Fatima Sharaf Al-Din et Asala. Les élèves participants ont reçu un exemplaire gratuit du livre.



Formations à l'étranger pour ASSABIL

Deux membres de l'équipe d'ASSABIL ont récemment participé à des sessions de formation intensives en dehors du pays.

Grâce au soutien financier de l'*Open Society Institute* et l'*I-Debate*, Ruba Matta, coordinatrice du programme d'activités sur les Kotobus, a suivi la semaine de formation aux débats avec les jeunes, qui a eu lieu à Amsterdam.

Quant à Aïl Sabbagh, qui coordonne le programme des activités dans les bibliothèques publiques de Beyrouth, il a passé une semaine en France (à Châteaufort) pour suivre un atelier en management culturel, grâce à l'aide financière du *Centre culturel français* et de l'association *Amuni* et *échangeur*.

Un grand merci à nos mécènes!

Lectures du Nouvel An

Vous serez sûrement d'accord avec nous pour dire que rien ne vaut un bon livre pour bien commencer l'année!

Nos bibliothécaires ont récemment parcouru les foires de livres et ils nous ont rapporté de nouvelles publications en arabe, anglais et français, pour tous les âges. Voici quelques-unes de leurs suggestions:

Olivier Adam, *Le cœur régulier*, éditions de L'Olivier, 2010

Pour son huitième roman, Olivier Adam, écrivain des quotidiens gris de l'existence, dans une langue savamment travaillée, récidive avec son héroïne, Sarah, qui plaque une vie parfaite et cossue pour s'enfuir au Japon après le décès de son frère. Dans ce voyage initiatique, c'est elle qu'elle finit par trouver au bout du chemin...

Mathias Enard, *Parle-leur de batailles, de rois et d'éléphants*, Actes Sud, 2010

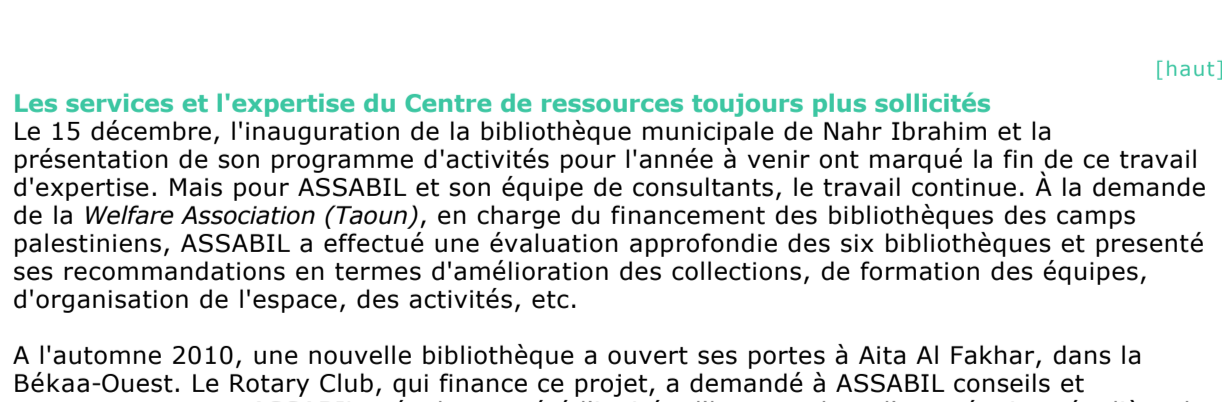
23ème prix Goncourt des lycéens, le quatrième roman de Mathias Enard s'attache à Michel-Enard, célébre par son œuvre mais dont la vie est restée obscure. L'écrivain s'en empare et envoie le génie italien à la cour du terrible Sultan Bajazet, à Constantinople. Et le lecteur le découvre aux prises avec de dangereux personnages mais également avec l'amour...

Le réseau de bibliothèques ASSABIL s'élargit

ASSABIL soutient les bibliothèques publiques par des dons de livres, des formations continues, des activités culturelles ainsi que de l'expertise. Le réseau de bibliothèques ASSABIL comprend actuellement 25 bibliothèques publiques en dehors de Beyrouth. Cette année, six nouvelles bibliothèques nous ont rejointes:

- La construction de la nouvelle bibliothèque municipale de Saïda étant terminée, la Municipalité de la ville a chargé des volontaires de l'Association *Blue Mission* de gérer la bibliothèque et d'y organiser un programme d'activités régulières (pour une durée de cinq ans).
- Les habitants de Akkar el-Atiqa, dans le Nord, peuvent également bénéficier d'une toute nouvelle bibliothèque qui a récemment été ouverte au public en coopération avec le Ministère de la Culture. La bibliothèque vaut bien une visite de tous ceux qui passent dans le coin – le paysage du Haut-Akkar offrant un cadre magnifique.
- C'est plus grande et entièrement renouée que la bibliothèque de Nahr Ibrahim a réouvert ses portes au public le 15 Décembre. ASSABIL, en coopération avec la Municipalité de Nahr Ibrahim et le *Bureau Technique des Villes Libanaises* (BTVL) va organiser un programme varié d'activités culturelles dans les mois à venir.
- Deux autres bibliothèques dans le Nord du Liban ont intégré notre réseau de bibliothèques partenaires: la bibliothèque publique de Chekka, gérée par l'association Al Tadamon Al Inmai; et la bibliothèque publique de Sebaal.
- Finalement, nous avons également le plaisir de faire part de l'entrée d'un nouveau partenaire dans notre réseau: la bibliothèque publique de Zouk Mikail, dans le Kesroun.

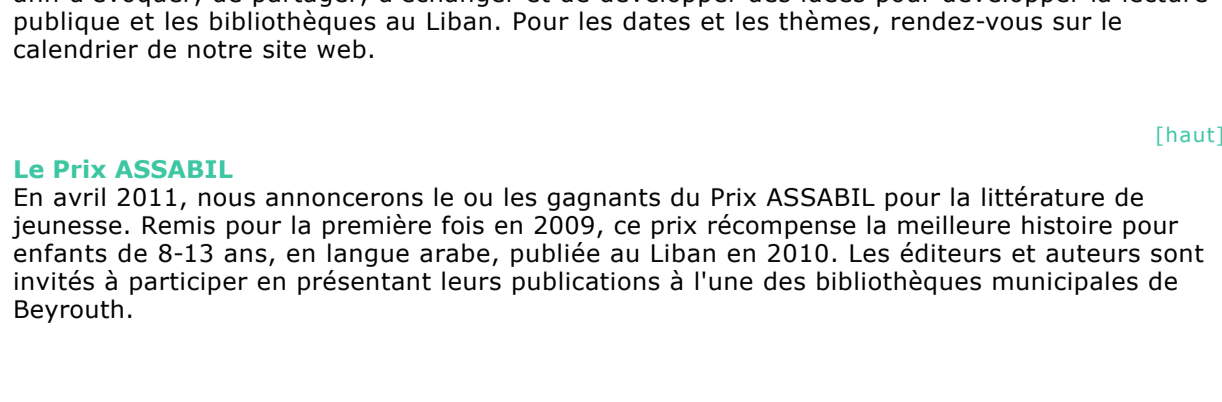
ASSABIL est heureuse d'accueillir ces bibliothèques au sein de son réseau et espère travailler avec elles le plus longtemps possible...



Actualités du Centre de ressources et de formation

Arrivée de nouveaux membres de l'équipe

ASSABIL est heureuse d'accueillir Farah Choucair, bibliothécaire et diplômée du master en métiers du livre de l'Université Saint-Joseph, qui a rejoint l'équipe en septembre 2010. Farah coordonnera les activités du Centre de ressources et de formation de l'association.



Les programmes de formation 2010-2011

Au début de l'année scolaire, ASSABIL a lancé le nouveau programme de formations pour bibliothécaires et enseignants de son Centre de ressources et de formation. Clarisse Chebli et Joumana Behlok ont dirigé quatre ateliers de formation couvrant les thématiques: question de collection de bibliothèques, conte et organisation d'activités pour les écoles. Michel Choueiri et Cosette Azzi ont donné une formation sur le marketing des bibliothèques publiques et des livres. Les bénéficiaires en ont été les nouveaux bibliothécaires du réseau ainsi que des enseignants. Les participants attendent les prochains ateliers qui traiteront les sujets suivants:

- Mobilisation des communautés vivant dans les quartiers environnants avec Hala Makarem
- La littérature arabe de jeunesse avec Hala Bizri, Joumana Behlok et Karim Dakroub.

En coopération avec le ministère de l'Éducation, ASSABIL est également en train d'organiser une formation de trois jours, animée par Joumana Behlok, pour les formateurs du centre d'orientation et de documentation pour les écoles publiques des cycles primaire et secondaire dépendant du ministère de l'Éducation.

Les nouvelles expositions du Centre de ressources

L'un des bénéfices à long terme de notre participation aux Journées de la Science 2010 a été l'élargissement de notre collection pédagogique et de divertissement d'expositions autour de la science. Nous sommes aussi heureux d'avoir renouvelé notre coopération très fructueuse avec «*fond la Science*» et la région Ile-de-France. Les nouvelles expositions –animothèques–, associant livres, affiches et expériences intéressantes ont été présentées à l'Hippodrome de Beyrouth en octobre 2010: elles ont rénové un grand accès auprès des familles et des classes scolaires. Les sujets développés cette année ont été:

- La science au quotidien;
- Gallé;e;
- Les enfants sauvent la planète.

Au printemps 2011, ASSABIL organisera dans son Centre de ressources et de formation des ateliers qui initieront les bibliothécaires à l'utilisation des ces animothèques. Les bibliothécaires animateurs ainsi que les enseignants pourront emprunter ce matériel gratuitement.

Les services et l'expertise du Centre de ressources toujours plus sollicités

Le 15 décembre, l'inauguration de la bibliothèque municipale de Nahr Ibrahim et la présentation de son programme d'activités pour l'année à venir ont marqué la fin de ce travail d'expertise. Mais pour ASSABIL et son équipe de consultants, le travail continue. À la demande de la *Welfare Association (Taoun)*, en charge du financement des bibliothèques des camps palestiniens, ASSABIL a effectué une évaluation approfondie des six bibliothèques et présenté ses recommandations en termes d'amélioration des collections, de formation des équipes, d'organisation de l'espace, des activités, etc.

À l'automne 2010, une nouvelle bibliothèque a ouvert ses portes à Aïta Al Fakhar, dans la Békaa-Ouest. Le Rotary Club, qui finance ce projet, a demandé à ASSABIL conseils et accompagnement. ASSABIL a également été l'invitée d'honneur lors d'une réunion régulière du Rotary Club à Beyrouth; la présidente d'ASSABIL a présenté les activités et projets variés de l'association.

ASSABIL a été également consultée pour participer à une table ronde organisée par le Bureau Technique des Villes libanaises sur les opportunités de coopération entre les organisations de la société civile et le secteur public.

Et tout au long de l'année, l'équipe d'ASSABIL poursuit ses visites d'évaluation de l'ensemble des bibliothèques de son réseau.

Le Centre de ressources, espace de débat et de réflexion

Dans le cadre du programme récemment lancé de promotion de la littérature de jeunesse, programme financé par ALF et la SIDA (*Swedish International Development Agency*), ASSABIL va organiser trois tables rondes et débats qui feront se rencontrer professionnels et chercheurs afin d'évoquer, de partager, d'échanger et de développer des idées pour développer la lecture publique et les bibliothèques au Liban. Pour les dates et les thèmes, rendez-vous sur le calendrier de notre site web.

Le Prix ASSABIL

En avril 2011, nous annoncerons le ou les gagnants du Prix ASSABIL pour la littérature de jeunesse. Remis pour la première fois en 2009, ce prix récompense la meilleure histoire pour enfants de 8-13 ans, en langue arabe, publiée au Liban en 2010. Les éditeurs et auteurs sont invités à participer en présentant leurs publications à l'une des bibliothèques municipales de Beyrouth.

Bientôt...

Lifting du site web d'ASSABIL

Nous projetons un lifting de notre site l'année prochaine. Outre la présentation -enfin!- en langue arabe, nous prévoyons d'autres changements qui, nous l'espérons, le rendront plus agréable à lire. Vos idées et suggestions sont les bienvenues! N'hésitez pas à nous les envoyer: assabiloffice@gmail.com

Itinéraires culturels autour de la Méditerranée

ASSABIL est heureuse d'annoncer un nouveau itinéraire culturel pour 2011. Le projet, cofinancé par la Commission Européenne et qui sera mis en place en partenariat avec la Fondation arabe pour l'image, inclura une série d'ateliers créatifs et d'activités culturelles autour de la Méditerranée dans cinq bibliothèques publiques de la côte libanaise. Si vous êtes intéressés, consultez notre site et nos lettres d'information où seront annoncées les dates des ateliers et des activités à venir.

Nos meilleurs vœux pour une nouvelle année pleine d'inéterminables et merveilleuses heures de lecture!